

18.11.2024 година / vitii

Врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр.42/20, 77/21, 154/23, 55/24 и 193/24), а во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 и точка 14 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-4139/1 од 07.11.2022 година, Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.10-4095/1 од 04.10.2024 година и Заклучокот бр.02-4644/11 од 18.11.2024 година, Советот на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на 42-та седница одржана на 15.11.2024 година, го донесе следното

### Решение за преземање мерка –јавна опомена

1. ЈАВНО СЕ ОПОМЕНУВА Трговското Радиодифузно Друштво (ТРД) КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, заради извршена повреда на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (ЗАВМУ), на начин што на телевизискиот програмски сервис на радиодифузерот, на 10-ти септември 2024 г., во емисијата „Пастел“, изјава на соговорник се емитува изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на албански или на македонски јазик.

Повредата од став 1 од оваа точка, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4095/1 од 04.10.2024 година, кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

2. МУ СЕ НАЛОЖУВА на ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје во рок од 10 (десет) дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ.

3. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

4. Ова Решение е конечно, а како ден на негово донесување се смета денот на неговата заверка во архивата на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

### Образложение

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Агенцијата) врз основа на член 28 од ЗАВМУ е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од цитираниот Закон, дозволите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Во согласност со член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата против издавач на медиум (радиодифузер) презема мерка - јавна опомена во случаите кога е извршена повреда или прекршување на одредбите од ЗАВМУ и подзаконските акти донесени врз основа на истиот Закон, како и на условите и обврските утврдени со дозволата и други акти на Агенцијата.

Согласно член 64 став 1 од ЗАВМУ, радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница.

Во рамките на своите законски надлежности, Агенцијата преку Секторот за програмски работи, на 3-ти октомври 2024 година, изврши редовен програмски надзор (мониторинг) на телевизискиот програмски сервис на ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, емитуван на 10-ти септември 2024 г., на државно ниво, при што констатираше прекршување на членот 64 став 1 од ЗАВМУ.

Со надзорот е констатирано дека на програмскиот сервис на ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, на 10-ти септември 2024 г., во последниот дел од емисијата „Пастел“, е реализирана репортажа со дел од работниот тим во фабриката “Kromberg&Schuberg”, каде што изјава на соговорник се емитува изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на албански или на македонски јазик.

Повредата од точка 1 од ова Решение, специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4095/1 од 04.10.2024 година, кој е составен дел на ова Решение како Прилог бр.1.

Согласно член 23 став 3 од ЗАВМУ, Советот на Агенцијата до ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје на 07.10.2024 година, испрати Допис арх.бр.10-4125/2 од 07.10.2024 г., со кој му го достави Писмениот извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4095/1 од 04.10.2024 г., со цел во рок од 7 (седум) работни денови од денот на приемот на дописот, до Советот на Агенцијата да достави изјаснување во писмена форма за стореното прекршување на одредбите од ЗАВМУ. Дописот беше уредно примен на 07.10.2024 г., за што во предвидениот рок ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје не се изјасни за стореното прекршување на одредбите од ЗАВМУ. Советот на Агенцијата на 42-та седница одржана на 15.11.2024 година, го разгледа предметниот Писмен извештај и заклучи на ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје да му се изрече мерка – јавна опомена.

Следствено на напред наведеното, врз основа на член 18 став 1 алинеја 20 и член 23 став 1 алинеја 1 од ЗАВМУ, во врска со член 64 став 1 од истиот Закон, точка 5 и точка 14 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) и Заклучокот бр.02-4644/11 од 18.11.2024 година, поради констатирано непочитување на одредбите од ЗАВМУ, утврдено во точка 1 на ова Решение, Советот на Агенцијата на седницата одржана на 15.11.2024 г., донесе Решение со кое јавно се опоменува ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје и му се наложува, во рок од 10 (десет) дена од денот на приемот на Решението, да го усогласи своето работење со одредбите од ЗАВМУ. По истекот на рокот определен во точка 2 од ова Решение, да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор, наведен во точка 1 на ова Решение, постапил по Решението.

Согласно член 24 од ЗАВМУ, ова Решение е конечно и против него радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.

#### Прилог (1):

- 1) Писмен извештај за извршен програмски надзор, бр.10-4095/1 од 04.10.2024 година.



Агенција за аудио и  
аудиовизуелни медиумски услуги,  
Претседател на Советот

Лазо ПЕТРУШЕВСКИ

**Правна поука:** Против ова решение радиодифузерот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

#### Доставено до:

- ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје;
- Управителите на ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје;
- Одговорното лице на програмата во ТРД КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје;
- Секторот за правни работи и јавни набавки;
- Секторот за програмски работи; и
- Назначеното лице во Агенцијата за водење на уписникот Уп1.



До: д-р Зоран Трајчевски, директор  
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено: Pranuar:		04.10.2024	
Орг. Един. Nj.org.	Број: / Numer:	Прилог: Shtojce:	Вредност: Vlera:
10	4095/1		

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14, 142/16, 132/17, 168/18, 248/18 и 27/19 и „Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 42/20, 77/21, 154/23, 55/24 и 193/24), се доставува:

### ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: редовен
2. Субјект на надзорот: телевизискиот програмски сервис на Трговско Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 10 септември 2024 година
4. Датум на извршување на надзорот: 3 октомври 2024 година
5. Предмет на надзорот:
  - Член 64 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (употреба на јазикот во програмите на радиодифузерите);
  - Член 90 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (радиодифузерите што вршат дејност на државно ниво се должни дневно да емитуваат најмалку 12 часа програма на телевизија);
  - Член 92 став 1 и 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзуваат дневно да емитуваат најмалку 30% програма изворно создадена како македонски аудио или аудиовизуелни дела. Трговските радиодифузни друштва кои емитуваат телевизиски програмски сервис се обврзани најмалку половина од обврските утврдени во ставот (1) на овој член да ги остварат во периодот од 7,00 до 19,00 часот.).
6. Претходно изречена мерка: /
7. Констатации од надзорот:

Со редовниот програмски надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговско Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, емитуван на 10 септември 2024 година, на државно ниво, **е констатирано прекршување на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги** (радиодифузерите се должни да ја емитуваат програмата на македонски јазик и кирилско писмо, а во случаите кога програмата е наменета за заедница која не е во мнозинство, на јазикот и писмото на таа заедница).



Со надзорот е констатирано дека на 10 септември 2024 година, на телевизискиот програмски сервис на Трговско Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, во последниот дел од емисијата „Пастел“, е реализирана репортажа со дел од работниот тим во фабриката “Kromberg&Schuberg”, каде што изјава на соговорник се емитува изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на албански или на македонски јазик.

Наслов	Период на емитување на емисијата		Опис
	Почеток	Крај	
„Пастел“ - премиера	08:48:19	08:49:44	Во последниот дел од емисијата „Пастел“, е реализирана репортажа со дел од работниот тим во фабриката “Kromberg&Schuberg”, каде што изјава на соговорник се емитува изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на албански или на македонски јазик.
	08:50:16	08:51:57	

#### 8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, на програмскиот сервис на Трговско Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје, на 10 септември 2024 година, во емисијата „Пастел“, изјава на соговорник се емитува изворно на српски јазик, без да се обезбеди превод на албански или на македонски јазик.

#### 9. Предлог мерка:

- Советот на Агенцијата да донесе решение за изрекување мерка - јавна опомена на Трговско Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 – М ДООЕЛ Скопје и во согласност со точката 5 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (пречистен текст) бр. 01-4139/1 од 07.11.2022 година, да му наложи во рок од 10 дена од денот на приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите на членот 64 став 1 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги и

- Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзорот (радиодифузерот), постапил по изречената мерка јавна опомена (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во поединечниот акт (решение), донесен од страна на Советот на Агенцијата.

Сектор за програмски работи